



ANNALES
OFFICIELLES
2011

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

ÉPREUVE ÉCRITE
ÉPREUVE COMMUNE

■ *Langue vivante 1 / Portugais*



ECRICOME
VISER PLUS HAUT

www.ecricome.org

■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de refléter au mieux l'actualité, les textes servant de supports aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1er mai de l'année qui précède le concours pour les thèmes suivis LV1 et LV2.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ Sujets

Langue vivante 1

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : auteur français du XX^{ème} ou du XXI^{ème} siècle, texte littéraire ou journalistique de 180 mots ($\pm 10\%$).

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

Langue vivante 2

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$)

Thème : 10 phrases indépendantes (de 16 à 19 mots chacune, le total de mots n'excédant pas 170 mots) faisant appel à la grammaire et au vocabulaire de base.

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

■ Notation

Des principes de notation communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non- sens. Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux- sens grave, le faux- sens et l'impropriété. Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ Essai

Le fond est noté sur 8, la forme sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non- respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possibles d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

Durée : 3 heures

Aucun document n'est autorisé.

La partie III de l'épreuve (Essai) est au choix du candidat.

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de l'épreuve de la langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.

■ Version

De Aristóteles a Savonarola

A linha que separa a democracia da sua forma degenerada, a demagogia, é frágil e ténue. A afirmação não é original, muito menos recente. Aristóteles que o diga. E a linha que separa a apologia da ética na vida pública e política, da exaltação dos moralismos bacocos e dos virtuosismos intolerantes não é menos delicada. Também não sou eu que o digo. Limito-me a olhar a história. De Savonarola à Revolução Francesa, os exemplos não faltam.

Feito o aviso, não me parece menos verdade que é precisamente nos defeitos da democracia e na falência da ética - ou da simples decência para não pôr a fasquia tão alta - que germinam as sementes da demagogia, das derivas moralistas e das verdadeiras tragédias políticas e sociais que normalmente destas decorrem. Ora, é da mais elementar razoabilidade reconhecer que, provavelmente no Mundo Ocidental, mas seguramente em Portugal, estamos há muito a preparar um caldo que é propiciador do aparecimento deste tipo de fenómenos.

Por um lado, a crise, e em particular a nossa patriótica crise, antes de ser financeira e económica (que infelizmente também é) é política. Porque é da degenerescência da nossa vida política, da irresponsabilidade militante dos nossos governantes, mas também (há que reconhecê-lo) da nossa comodista propensão para afastar e trucidar todos quantos, de entre estes, se atreveram a avisar-nos que a nossa riqueza tinha pés de barro, que se faz o descalabro em que estamos mergulhados.

Pedro Norton, *Visão*, 11 /11/ 2010

■ Thème

Au Brésil, Lula fait ses adieux et demande de soutenir Dilma Rousseff

Le président brésilien Luiz Inacio Lula da Silva a profité du traditionnel message de Noël pour faire ses adieux aux Brésiliens à la radio et à la télévision et leur a demandé de soutenir son successeur Dilma Rousseff.

«Je vous demande à tous de soutenir la nouvelle présidente, comme vous m'avez toujours soutenu. Cela veut dire aussi de lui demander des choses, quand il le faudra, comme vous

me l'avez demandé. Cette exigence a été un encouragement pour que je fasse toujours plus», a dit Lula.

Lula, 65 ans, qui passera l'écharpe présidentielle à Dilma Rousseff le 1er janvier, termine ses huit ans de mandat avec une cote de popularité record de 87%.

Il a souligné qu'il sera «symbolique que l'écharpe présidentielle passe des mains du premier ouvrier arrivé à la présidence aux mains de la première femme présidente».

Dans un discours plein d'émotion, Lula a dit avoir la «certitude que Dilma sera une présidente à la hauteur de ce nouveau Brésil qui respecte son peuple et est respecté dans le monde».

Le chef de l'Etat a passé en revue les principales conquêtes de sa gestion comme la création de «quinze millions d'emplois, un record historique» et les grands travaux d'infrastructure.

«Si j'ai eu un mérite c'est celui d'avoir semé des rêves et de l'espoir», a-t-il dit avant d'ajouter que, «si j'ai bien gouverné, c'est parce qu'avant de me sentir président, je me suis senti un Brésilien ordinaire».

AFP, 23/12/2010

■ Essai

Les candidats traiteront l'un des 2 sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275)

- 1 - a questão da crise económica em Portugal e as suas consequências sobre a sociedade portuguesa.
- 2 - Dilma Roussef é a primeira mulher a ser eleita presidente no Brasil. Segundo o seu parecer, diga até que ponto a maneira de governar de uma mulher diverge em relação à de um homem.